

体育学院本科讲义

俄 语



体育院校教材編審委员会

俄語編选小組編

体育学院本科讲义

俄 語

体育院校教材编审委员会

俄語編选小組編

人民体育出版社

统一书号 157016 · 1131

体育学院本科讲义

俄 语

体育院校教材编审委员会

俄语翻译小组编

人民体育出版社出版 (北京体育宫路)

(北京市书刊出版业营业登记证出字第 049 号)

中国工业出版社第三印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国新华书店经售

787×1092 1/27 392 千字 印张 17 $\frac{3}{27}$

1961 年 7 月第 1 版

1962 年 3 月第 2 次印刷

印数 8,100—9,600 册

定价 [10] 2.10 元

編者的話

这本俄語教材是在全国体育院校教材編审委员会直接领导下，根据体育学院教育計劃的要求并結合了几年来体育学院俄語教学改革的经验而选編的，可供体育学院学生和高等院校体育系科学生三个学期教学之用；第四学期結合各系专业的俄語教材，因各校系科設置不同，很难使用統一的教材，建議由各校自行选編。本教材的教学时数約为 160 学时；教学对象是曾在高中学过三年俄語的学生。

本教材由三部分組成：課文、語法簡明手冊和总詞彙表；內容包括新詞 1726 个（其中活用詞組 260 个）、課文 36 篇，每課課后均附有练习，便于通过实践帮助学生掌握語法知識和提高运用語言的能力。

在教材选編过程中，語言材料的选择力求貫徹思想性、学生专业的特点、課文为主語法为輔的精神。为了考虑各个教学阶段的不同特点和便于讲授起見，在編排形式上曾作了新的嘗試，例如在語法安排方面，根据重点突出与全面系統相結合的精神，把需要复习、巩固、加深的部分以练习方式緊密結合課文安排在基础阶段，把一般應該掌握的全部語法知識編入語法簡明手冊。教师可根据不同教学对象灵活安排讲授范围及学生自习范围。

本教材所选詞彙，90% 以上均系体育专业书刊所最常見的。为了便于学生掌握詞彙，凡活用詞彙均配有适量的练习，并在书后附有总詞彙表（包括学生在高中学过的大部分詞彙）。部分課文之后尚附有备用詞彙，供参考。

本教材的語言材料大部分編选自上海、北京体育学院原有俄語教材，一部分选自其他兄弟院校的俄語教材。本教材是由鍾仲炎、程乾、迟天祥、馬怀昇編选的。由于編者限于水平，成书仓促，錯誤和缺点在所难免，希望同志們批評和指正。

1961年4月于上海

目 录

課 次

Первый урок	1
課文: Для чего мы учимся русскому языку?	
我們为什么学习俄語?	
語法: 名詞	
Второй урок	4
課文: Диалог 会話	
Третий урок	7
課文: Спортивные игры в нашей стране	
我国的球类运动	
語法: 形容詞, 代詞	
Четвёртый урок	13
課文: Труд 劳动	
語法: 動詞的变位	
Пятый урок	17
語法: 形容詞的級, 副詞的級	
課文: Быть верным сыном партии 做党的忠誠兒子	
Шестой урок	21
語法: 帶 -ся 動詞; 主动句, 被动句	
課文: Социализм и физкультурное движение	
社会主义与体育运动	
Седьмой урок	25
語法: 数詞	
課文: 1-ая Всекитайская спартакиада 第一屆全运会	

Восьмóй урóк	29
語法: 動詞的體	
課文: Зáтопек о спóрте в Кита́е	
扎托倍克談中國的體育運動	
Девя́тый урóк	34
語法: 主動形動詞	
課文: Откуда произошли слова «Лёгкая атлётика»	
“田徑運動”一詞的來源	
Деся́тый урóк	40
語法: 被動形動詞	
課文: Физкультура и спорт в но́вом Кита́е	
新中國的體育運動	
Оди́ннадцaтый урóк	47
語法: 副動詞	
課文: Генеральная линия 總路線	
Двена́дцaтый урóк	52
語法: 句子成分	
課文: Плавание 游泳	
Трина́дцaтый урóк	59
語法: 無人稱句	
課文: Как я тренируюсь 我是怎樣進行鍛煉的	
Четы́рнадцaтый урóк	63
語法: 井列複合句, 補語從屬句	
課文: Самостоятельная рабóта студéнта	
大學生的獨立工作	
Пятна́дцaтый урóк	69
語法: 主語從屬句; 謂語從屬句; 定語從屬句	
課文: Изучайте физиологию спóрта! 學習運動生理學!	

Шестна́дцатый уро́к	75
語法: 原因从屬句; 条件从屬句; 目的从屬句; 地点从屬句; 時間从屬句	
課文: Юношам о физкультуре 向青年談体育	
Семна́дцатый уро́к	82
課文: Маркс за рабо́той 馬克思在工作	
Восемна́дцатый уро́к	86
語法: 行为方法从屬句; 結果从屬句; 讓步从屬句; 特种从屬句	
課文: Не́которые о́бщие зако́ны в спортивной трениро́вке 运动訓練中的几个一般原則	
Де́вятна́дцатый уро́к	92
課文: Олимпийские игры 奥运会	
Два́дцатый уро́к	97
課文: Роль трéнера в воспитании спортсме́нов (I) 教練員在培养运动員方面应起的作用 (I)	
Два́дцать пе́рвый уро́к	103
課文: Роль трéнера в воспитании спортсме́нов (II) 教練員在培养运动員方面应起的作用 (II)	
語法: 动名詞	
Два́дцать второ́й уро́к	108
課文: Осно́вы уче́ния Па́влова 巴甫洛夫学說的基础	
Два́дцать тре́тий уро́к	112
課文: Организм как це́лое 机体是統一的整体	
Два́дцать четве́ртый уро́к	116
課文: Всесторо́нная фи́зическая подгото́вка 身体全面訓練	
Два́дцать пя́тый уро́к	121
課文: Разми́нка 准备活动	

Двадцать шестой урок	126
課文: Развитие двигательных навыков и качеств при тренировке 在訓練中发展活动技能和身体素質	
Двадцать седьмой урок	131
課文: О самоконтроле 自我監督	
Двадцать восьмой урок	137
課文: Лёгкая атлетика 田徑运动	
Двадцать девятый урок	142
課文: Гимнастика 体操	
Тридцатый урок	146
課文: Баскетбол 籃球	
Тридцать первый урок	150
課文: Бег на короткие дистанции 短跑	
Тридцать второй урок	155
課文: Из опыта работы Львовского института физической культуры 里沃夫体育学院的工作經驗	
Тридцать третий урок	169
課文: Как избежать заступов в прыжках 跳远时怎样避免助跑动作不連貫的現象	
Тридцать четвертый урок	180
課文: Приёмы конкретизации пространственных представлений о гимнастических движениях 使体操动作空間概念具体化的方法	
Тридцать пятый урок	194
課文: Зонный прэссинг (об одной из систем защиты в баскетболе) 区域緊迫 (籃球防守战术之一)	
Тридцать шестой урок	201
課文: Блок — основа защиты 攔網——防守的基础	

語法簡明手冊	211
--------------	-----

§1 語 音

一、俄語字母表	211
二、字母分類	212
三、元音字母的對應關係	212
四、濁輔音與清輔音	212
五、正字法	212
六、讀音時音的轉變	213

§2 詞 彙

一、詞的意義	215
(一) 詞的詞彙意義	
(二) 詞的語法意義	
二、詞的分類	217
三、詞的構成	217
四、複合詞和複合縮寫詞	219
五、各種主要詞類的構詞法	220

詞 法

§3 名 詞

一、名詞的概念	225
二、名詞的分類	225
三、名詞的性	226
四、名詞的數	227
五、名詞的格	228
(一) 格的作用	
(二) 變格法	
1. 陽性名詞變格	4. 不變格的名詞
2. 陰性名詞變格	5. 名詞變格總表
3. 中性名詞變格	
六、名詞各格的用法	232

§4 代 詞	240
一、代詞的概念.....	240
二、代詞的分类.....	240
三、人称代詞.....	241
四、物主代詞.....	242
五、反身代詞.....	244
六、指示代詞.....	244
七、疑問关系代詞.....	246
八、确定代詞.....	248
§5 形容詞	250
一、形容詞的概念.....	250
二、形容詞的分类.....	251
三、形容詞的变化.....	251
四、形容詞的用法.....	252
五、短尾形容詞.....	253
六、形容詞的級.....	254
§6 数 詞	258
一、数詞的概念.....	258
二、基数詞.....	258
三、序数詞.....	263
四、年、月、日的表示法.....	266
§7 动 詞	267
一、動詞的概念.....	267
二、及物動詞和不及物動詞.....	267
三、動詞的变位.....	268
(一) 第一变位法	
(二) 第二变位法	
四、動詞的音变.....	269
五、動詞的特殊变化.....	269

六、動詞的式·····	271
(一) 不定式	
(二) 敘述式	
(三) 命令式	
(四) 假定式	
七、動詞的體·····	274
(一) 體的基本意義	
(二) 體與時的關係	
(三) 體的構成與判別	
八、帶 -ся 動詞·····	277
九、主動句和被動句·····	278
十、動名詞·····	279
(一) 及物動詞構成的動名詞	
(二) 不及物動詞構成的動名詞	
§8 形動詞 ·····	281
一、形動詞的概念·····	281
二、形動詞的特徵·····	281
三、主動形動詞·····	281
四、被動形動詞·····	284
五、形動詞的構成總表·····	287
六、形動詞的譯法·····	288
七、短尾被動形動詞·····	289
§9 副動詞 ·····	290
一、副動詞的概念·····	290
二、副動詞的構成·····	290
三、副動詞的用法·····	291
四、副動詞短語的譯法·····	292
§10 前置詞 ·····	292
一、前置詞的概念·····	292

二、前置詞的主要用法	293
三、常用前置詞分類表	294
§11 詞 組	297
一、主從詞組和并列詞組	297
二、簡單詞組和复合詞組	297
三、主從詞組中詞間的句法关系	298
四、以各种獨立詞類為主詞的詞組	300

句 法

§12 句子成分	303
一、句子成分的概念	303
二、句子成分的种类	303
三、主 語	304
四、謂 語	306
五、补 語	310
六、定 語	312
七、状 語	314
八、句子的同等成分	317
九、总括語	319
十、插入語	319
§13 簡單句的种类	321
一、完全句和不完全句	321
二、双主要成分句和单主要成分句	321
1. 不定人称句	
2. 无人称句	
§14 复合句	324
一、复合句的概念	324
二、复合句的分类	325

三、并列复合句	326
四、主从复合句	326
五、主語从属句	329
六、謂語从属句	330
七、补語从属句	331
八、定語从属句	333
九、状語从属句	337
十、特种从属句	345
十一、无連接詞的复合句	346
十二、复合句的构成形式	348
十三、各种从属句常用主从連接詞、关联詞和指示 詞一覽表	350
§15 标点符号	351
总詞彙表	357

Пёрвый урок

第 一 課

課文: Для чего мы учимся русскому языку?

語法: 名詞 (參看語法簡明手冊 § 3)

Слова

- | | | | |
|--------------------------|----------|----------------------|-----------|
| 1. чужой | 外國的, 外人的 | 7. квалифицированный | |
| 2. жизненный | | | 熟練的, 專長的 |
| | 人生的, 生活的 | 8. работник | |
| 3. приняться (完)(за что) | | | 工作者, 工作人員 |
| приниматься (未) | | 9. институт | 學院 |
| | 開始, 着手 | 10. требование | 要求 |
| 4. масштаб | 規模 | 11. программа | 大綱 |
| 5. использовать (未) | 利用 | 12. скорее | 更快地 |
| 6. студент | 大學生 | | |

Словосочетания

1. в больших масштабах 大規模地
2. красный и квалифицированный работник
又紅又專的工作者

Текст

Для чего мы учимся русскому языку?

«Чужой язык — это орудие в жизненной борьбе»,
— сказал великий учитель К. Маркс. К. Маркс знал

много иностранных языков. Когда он принялся за изучение русского языка, ему было уже 50 лет.

Теперь в нашей стране идёт в больших масштабах социалистическое строительство. Для нашего строительства большое значение имеет передовой опыт Советского Союза. Знание русского языка помогает нам лучше использовать этот опыт.

Знание русского языка имеет большое значение и для наших студентов — будущих красных и квалифицированных работников, потому что в работе нам нужно будет использовать много книг и журналов на русском языке.

Изучение русского языка является частью учебного плана нашего института. После выполнения всех требований программы по русскому языку наши студенты смогут читать книги и журналы на русском языке, скорее использовать новые достижения Советского Союза и лучше служить своей Родине.

Упражнения по тѣнсту

一、回答下列問題

1. Когда К. Маркс начал изучать русский язык?
2. Что он сказал о знании иностранных языков?
3. В чём помогает нам знание русского языка?

二、将下列句子譯成俄語

1. 当馬克思开始学俄語时,他已懂得許多种外国語了。

2. 学习外語是我院教学計劃的一部分。
3. 在未来的工作中我們需要利用外文的書籍和雜誌。
4. 現在我們都按 (по) 大綱的要求努力学习外語。

Упражнения по грамматике

一、按教师要求把下列名詞变格

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. журнал | 15. здоровье |
| 2. институт | 16. воскресенье |
| 3. студент | 17. поле |
| 4. работник | 18. море |
| 5. автомобиль | 19. работа |
| 6. учитель | 20. программа |
| 7. трамвай | 21. девушка |
| 8. герой | 22. студентка |
| 9. строительство | 23. статья |
| 10. слово | 24. песня |
| 11. изучение | 25. площадь |
| 12. требование | 26. часть |
| 13. время | 27. партия |
| 14. имя | 28. линия |

二、分析課文中每个名詞格的用法

三、翻譯下列詞組

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. 論 (о) 学习外語的意义 | 8. 为人民服务 |
| 2. 开始工作 | 9. 对于又紅又专的工作者 |
| 3. 俄語大綱的一切要求 | 10. 社会主义建設中的伟大成就 |
| 4. 不怕任何困难 | 11. 为英雄的人民而自豪 |
| 5. 帮助同志們讀外文雜誌 | 12. 以革命的名义 (от имени) |
| 6. 向苏联学习先进經驗 | 13. 党的总路綫 |
| 7. 中苏之間的友誼 | 14. 歌頌 (песня о) 伟大的祖国 |

Второй урок

第二課

課文：Диалог

Слова

- | | | | |
|------------------------|---------------------|---------------------|----------|
| 1. физкультура | 体育 | 15. спортсмен | 運動員 |
| 2. спорт | 运动 | 16. разряд | 等級 |
| 3. спортивный | | 17. специальный | |
| | 运动的, 体育的, 竞技的 | | 專門的, 特殊的 |
| 4. сооружение | 建筑物 | 18. предмет | 科目; 物件 |
| 5. различный | 各种各样的 | 19. дисциплина | 科目; 紀律 |
| 6. зал | 大厅, 館, 房 | 20. анатомия | 解剖学 |
| 7. бассейн | 水池 | 21. физический | |
| 8. плавание | 游泳 | | 体力的, 身体的 |
| 9. факультет | 系 | 22. ведь | 要知道 |
| 10. всего | 总共 | 23. участие (в чём) | 参加... |
| 11. избранный | | 24. весьма | 很, 非常 |
| | 选定的, 选出的 | 25. необходимый | 必須的 |
| 12. вид | 項目, 样子 | 26. посещать (未) | |
| 13. результат | 成績, 結果 | посетить (完) | 参观, 訪問 |
| 14. специализироваться | | 27. заходить (未) | |
| | (в чём) 专门学..., 专门化 | зайти (完) | 順便到 |

Словосочетания

1. бассейн для плавания 游泳池
2. всё ещё 仍然